Amo

Chapter 8

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

כֹּה	הִרְאַנִי	אֲדֹנָי	יְהוִה	וְהִנֵּה	כְּלוּב	קָיִץ׃
Hivyo	alinionesya	Bwana	Yahwe	na–tazama	kikapu–cha	matunda–ya–kiangazi
H3541	H7200	H0136	H3069	H2009	H3619	H7019

> Hili ndilo alilonionyesha Bwana Mwenyezi katika maono: kikapu cha matunda yaliyoiva.

2

וַיֹּאמֶר	מָה־	אַתָּה	רֹאֶה	עָמוֹס	וָאֹמַר	כְּלוּב
Na–akasema	Unaona–nini–	wewe	unaona	Amosi	na–nikasema	Kikapu–cha
H0559	H4100		H7200	H5986	H0559	H3619

קָיִץ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	בָּא	הַקֵּץ	אֶל־	עַמִּי
matunda–ya–kiangazi	na–akasema	Yahwe	kwangu	Umefika	mwisho	kwa–	watu–wangu
H7019	H0559	H3068	H0413	H0935	H7093	H0413	

יִשְׂרָאֵל	לֹא־	אוֹסִיף	עוֹד	עֲבוֹר	לוֹ׃
Israeli	sitaendelea–	kuendelea	tena	kupita–juu–yake	kwake
H3478	H3808	H3254	H5750		

> Akaniuliza, “Amosi, unaona nini?” Nikajibu, “Kikapu chenye matunda yaliyoiva.” Ndipo Bwana akaniambia, “Wakati umewadia kwa watu wangu Israeli; sitawahurumia zaidi.”

3

וְהֵילִילוּ	שִׁירוֹת	הֵיכָל	בַּיּוֹם	הַהוּא	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה	רַב
Na–zitakuwa–maombolezo	nyimbo–za	hekalu	siku–hiyo	hiyo	asema	Bwana	Yahwe	Mengi
H3213		H1964	H3117	H1931	H5002	H0136	H3069	

הַפֶּגֶר	בְּכָל־	מָקוֹם	הִשְׁלִיךְ	הָס׃	פ
maiti	kila–mahali	mahali	zimetupwa	Kimya	P
H6297	H3605	H4725	H7993	H2013	

> Bwana Mwenyezi asema, “Katika siku ile, nyimbo katika Hekalu zitageuka kuwa maombolezo. Miili mingi, mingi sana: itatupwa kila mahali! Kimya!”

4

שִׁמְעוּ־	זֹּאת	הַשֹּׁאֲפִים	אֶבְיוֹן	וְלַשְׁבִּית	[עניו־]	(עֲנִיֵּי־)	אָרֶץ׃
Sikilizeni–	hili	mnaowanyonya	wahitaji	na–kuwafanya–waangamie	K	maskini–wa	nchi
H8085	H2063		H0034		H6035	H6041	H0776

> Lisikieni hili, ninyi ambao mnawagandamiza wahitaji, na kuwaonea maskini wa nchi,

5

לֵאמֹר	מָתַי	יַעֲבֹר	הַחֹדֶשׁ	וְנַשְׁבִּירָה	שֶּׁבֶר	וְהַשַּׁבָּת	וְנִפְתְּחָה־	בָּר
Mkisema	Lini	utapita	mwezi–mpya	na–tuuze	ngano	na–Sabato	na–tufungue–	ngano
H0559	H4970		H2320	H7666	H7668	H7676		

לְהַקְטִין	אֵיפָה	וּלְהַגְדִּיל	שֶׁקֶל	וּלְעַוֵּת	מֹאזְנֵי	מִרְמָה׃
kupunguza	efa	na–kuongeza	shekeli	na–kupotosha	mizani–ya	udanganyifu
H6994	H0374	H1431	H8255	H5791	H3976	H4820

> mkisema, “Ni lini Mwezi Mwandamo utakapopita ili tupate kuuza nafaka, na Sabato itakwisha lini ili tuweze kuuza ngano?” Mkipunguza vipimo, na kuongeza bei, na kudanganya kwa mizani zisizo sawa,

6

לִקְנ֤וֹת	Kununua	H7069
בַּכֶּ֙סֶף֙	kwa-fedha	H3701
דַּלִּ֔ים	maskini	H1800
וְאֶבְי֖וֹן	na-mhitaji	H0034
בַּעֲב֣וּר	kwa-ajili-ya	H5668
נַעֲלָ֑יִם	viatu	H5275
וּמַפַּ֥ל	na-pumba-za	H4651
בַּ֖ר	ngano	
נַשְׁבִּֽיר׃	tutauza	H7666

> mkiwanunua maskini kwa fedha, na wahitaji kwa jozi ya viatu, na mkiuza hata takataka za ngano pamoja na ngano.

7

נִשְׁבַּ֥ע	Ameapa	H7650
יְהוָ֖ה	Yahwe	H3068
בִּגְא֣וֹן	kwa-kiburi-cha	H1347
יַעֲקֹ֑ב	Yakobo	H3290
אִם־	Kama-	
אֶשְׁכַּ֥ח	nitasahau	H7911
לָנֶ֖צַח	milele	H5331
כָּל־	matendo-yao-yote	H3605
מַעֲשֵׂיהֶֽם׃	matendo-yao	H4639

> Bwana ameapa kwake mwenyewe, aliye Kiburi cha Yakobo: “Kamwe sitasahau chochote ambacho wamefanya.

8

הַ֤עַל	Je-kwa-sababu-ya	
זֹאת֙	hili	H2063
לֹא־	haitatetemeka-	H3808
תִרְגַּ֣ז	kutetemeka	H7264
הָאָ֔רֶץ	nchi	H0776
וְאָבַ֖ל	na-kuomboleza	H0056
כָּל־	kila-	H3605
יוֹשֵׁ֣ב	mkazi	H3427
בָּ֑הּ	wake	
וְעָלְתָ֤ה	na-itainuka	H5927
כָאֹר֙	kama-mto	H2975
כֻּלָּ֔הּ	yote	H3605
וְנִגְרְשָׁ֥ה	na-kuvurugika	H1644
]ונשקה[	K	H8248
)וְנִשְׁקְעָ֖ה(	na-kuzama	H8257
כִּיא֥וֹר	kama-mto-wa	H2975
מִצְרָֽיִם׃	Misri	H4714
ס	S	

> “Je, nchi haitatetemeka kwa ajili ya hili, nao wote waishio ndani mwake hawataomboleza? Nchi yote itainuka kama Naili; itapanda na kushuka kama mto wa Misri.

9

וְהָיָ֣ה	Na-itakuwa	H1961
בַּיּ֤וֹם	siku-hiyo	H3117
הַהוּא֙	hiyo	H1931
נְאֻם֙	asema	H5002
אֲדֹנָ֣י	Bwana	H0136
יְהוִ֔ה	Yahwe	H3069
וְהֵבֵאתִ֥י	na-nitalifanya-lichwee	H0935
הַשֶּׁ֖מֶשׁ	jua	H8121
בַּֽצָּהֳרָ֑יִם	adhuhuri	
וְהַחֲשַׁכְתִּ֥י	na-nitaifanya-kuwa-giza	H2821
לָאָ֖רֶץ	dunia	H0776
בְּי֥וֹם	siku-ya	H3117
אֽוֹר׃	nuru	H0216

> “Katika siku ile,” asema Bwana Mwenyezi, “Nitalifanya jua litue alasiri na kuifanya dunia iwe giza wakati wa mchana mwangavu.

10

וְהָפַכְתִּ֨י	Na-nitazigeuza	H2015
חַגֵּיכֶ֜ם	sikukuu-zenu	H2282
לְאֵ֗בֶל	kuwa-maombolezo	H0060
וְכָל־	na-nyimbo-zenu-zote	H3605
שִׁירֵיכֶם֙	nyimbo-zenu	
לְקִינָ֔ה	kuwa-maombolezo	H7015
וְהַעֲלֵיתִ֤י	na-nitaleta	H5927
עַל־	juu-ya	
כָּל־	viuno-vyote	H3605
מָתְנַ֙יִם֙	viuno	H4975
שָׂ֔ק	gunia	H8242
וְעַל־	na-juu-ya	
כָּל־	vichwa-vyote	H3605
רֹ֖אשׁ	kichwa	
קָרְחָ֑ה	upara	H7144
וְשַׂמְתִּ֙יהָ֙	na-nitaifanya	
כְּאֵ֣בֶל	kama-maombolezo-ya	H0060
יָחִ֔יד	wa-pekee	H3173
וְאַחֲרִיתָ֖הּ	na-mwisho-wake	H0319
כְּי֥וֹם	kama-siku-ya	H3117
מָֽר׃	uchungu	H4751

> Nitageuza sikukuu zenu za kidini kuwa maombolezo, na kuimba kwenu kote kuwe kilio. Nitawafanya ninyi nyote mvae nguo ya gunia na kunyoa nywele zenu. Nitaufanya wakati ule uwe kama wa kuombolezea mwana wa pekee, na mwisho wake kama siku ya uchungu.

11

הִנֵּה	יָמִים	בָּאִים	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה	וְהִשְׁלַחְתִּי	רָעָב	בָּאָרֶץ	לֹא־	רָעָב
Tazama	siku	zinakuja	asema	Bwana	Yahwe	na-nitatuma	njaa	katika-nchi	si-	njaa
H2009	H3117	H0935	H5002	H0136	H3069	H7971	H7458	H0776	H3808	H7458

לַלֶּחֶם	וְלֹא־	צָמָא	לַמַּיִם	כִּי	אִם־	לִשְׁמֹעַ	אֵת	דִּבְרֵי	יְהוָה׃
ya-mkate	na-si-	kiu	ya-maji	bali	ya-	kusikia	–	maneno-ya	Yahwe
H3899	H3808	H6772	H4325			H8085	H0853	H1697	H3068

“Siku zinakuja,” asema Bwana Mwenyezi, “wakati nitakapotuma njaa katika nchi yote: si njaa ya chakula wala kiu ya maji, lakini njaa ya kusikia maneno ya Bwana.

12

וְנָעוּ	מִיָּם	עַד־	יָם	וּמִצָּפוֹן	וְעַד־	מִזְרָח
Na-watatangatanga	kutoka-bahari	hadi-	bahari	na-kutoka-kaskazini	na-hadi-	mashariki
H5128	H3220	H5704	H3220	H6828	H5704	H4217

יְשׁוֹטְטוּ	לְבַקֵּשׁ	אֶת־	דְּבַר־	יְהוָה	וְלֹא	יִמְצָאוּ׃
watazunguka	kutafuta	–	neno-la	Yahwe	na-hawatapata	kupata
	H1245	H0853	H1697	H3068	H3808	H4672

Wanaume watayumbayumba kutoka bahari hadi bahari na kutangatanga kutoka kaskazini mpaka mashariki, wakitafuta neno la Bwana, lakini hawatalipata.

13

בַּיּוֹם	הַהוּא	תִּתְעַלַּפְנָה	הַבְּתוּלֹת	הַיָּפוֹת	וְהַבַּחוּרִים	בַּצָּמָא׃
Siku-hiyo	hiyo	watazirai	mabikira	wazuri	na-vijana	kwa-kiu
H3117	H1931	H5968	H1330	H3303	H0970	H6772

“Katika siku ile “wasichana wazuri na vijana wanaume wenye nguvu watazimia kwa sababu ya kiu.

14

הַנִּשְׁבָּעִים	בְּאַשְׁמַת	שֹׁמְרוֹן	וְאָמְרוּ	חֵי	אֱלֹהֶיךָ	דָּן
Wanaoapo	kwa-hatia-ya	Samaria	na-kusema	Kama-aishivyo	mungu-wako	Dani
H7650	H0819	H8111	H0559		H0430	H1835

וְחֵי	דֶּרֶךְ	בְּאֵר־שָׁבַע	וְנָפְלוּ	וְלֹא־	יָקוּמוּ	עוֹד׃	ס
na-kama-iishivyo	njia-ya	Beer-Sheba	na-wataanguka	na-hawatainuka-	kuinuka	tena	S
	H1870	H0884	H5307	H3808		H5750	

Wale waapao kwa aibu ya Samaria, au kusema, ‘Hakika kama miungu yenu iishivyo, ee Dani,’ au ‘Hakika kama mungu wa Beer-Sheba aishivyo’: wataanguka, wala hawatasimama tena.”